

**Samuel S. David**  
Assistant Professor  
Second Language Education  
Department of Curriculum & Instruction  
College of Education and Human development  
University of Minnesota, Twin Cities  
[ssdavid@umn.edu](mailto:ssdavid@umn.edu)

## EDUCATION

---

- Ph.D. May 2017  
Language, Literacy and Culture  
Vanderbilt University, Nashville, TN  
Dissertation: *Emergent practices in translangual pedagogy:  
teachers learning to facilitate collaborative translation*  
Committee: Dr. Robert Jiménez (chair), Dr. Deborah Rowe,  
Dr. Rogers Hall, Dr. Susan Berk-Seligson
- M.A. July 2008  
Teaching Students with Special Needs  
Bilingual Education Extension  
Brooklyn College, New York, NY  
Thesis: *Using Strategy Instruction to Improve Reading  
Comprehension in a Bilingual 12:1 Classroom*
- B.A. June 1998  
Anthropology  
Pomona College, Claremont, CA  
Cum Laude

## RESEARCH INTERESTS

---

Literacy development of emergent bilingual students, teacher learning about translanguaging and culturally responsive pedagogy, educational equity for linguistically & culturally diverse students

## PUBLICATIONS

---

\* = Peer reviewed

† = Invited

### Published

\*David, S. (2016). "Funds of knowledge for scholars: The translation of theory and its implications." *NABE Journal of Research and Practice* 7.1 (2016).  
<https://www2.nau.edu/nabej-p/ojs/index.php/njrp/article/viewFile/143/97>

\*Cole, M.W., David, S. & Jiménez, R.T. (2016). Collaborative Translation: Negotiating student investment in culturally responsive pedagogy. *Language Arts*. 93(6), 430-443.

- \*Jiménez, R.T., **David, S.**, Fagan, K., Risko, V., Pacheco, M., Pray, L., Gonzales, M. (2015). Using Translation to Drive Conceptual Development for Students Becoming Literate in English as an Additional Language. *Research in the Teaching of English*, 49(3), 248-271.
- \*Pacheco, M., **David, S.**, Jiménez, R.T. (2015). Translating Pedagogies: Leveraging students' heritage languages in the literacy classroom. *Middle Grades Research Journal* 10(1), 49-63.
- †Jiménez, R.T., **David, S.**, Pacheco, M., Risko, V., Pray, L., Fagan, K., Gonzales, M. (2015). Supporting Teachers of English Language Learners: Leveraging Students' Linguistic Strengths Through Translation. *The Reading Teacher*, 68(6), 406-412.
- David, S.** (2012). Translating Childhoods: Immigrant Youth, Language and Culture, by Marjorie Faulstich Orellana. *Bilingual Research Journal*, 35(2), 239-245.
- \*Cole, M.W, Puzio, K., Keyes, C., Jiménez, R.T., Pray, L. & **David, S.** (2012). Contesting Language Orientations: A Critical Multicultural Perspective on Local Language Policy in Two Middle Schools. *Middle Grades Research Journal*, 7(2).

**Accepted for publication**

- †Jiménez, R.T., **David, S.**, Pacheco, M., Risko, V., Pray, L., Fagan, K., Gonzales, M. (in press). *Creating Responsive Teachers of Students Learning English*. Contribution to: Horowitz, R., & Samuels, J. (Eds.). *The Achievement Gap in Reading: Complex Causes, Persistent Issues, Possible Solutions*. New York: Routledge/Taylor & Francis.

**In Preparation**

David, S. *Vision & Voice: Professional development for translingual pedagogy*.

David, S. *Professional Vision in the Multilingual Classroom*.

David, S. & Martinez-Garza, M. "Escibelo en tu own words, güey": metalinguistic knowledge in translingual spaces.

David, S & Cole, M.W. *The Epistemological Construction of Language Diversity in Educational Research: A nodal analysis of the Report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth*.

**RESEARCH EXPERIENCE**

---

**Project TRANSLATE**

Dr. Robert Jiménez, PI

Project Manager:	2012-2015
Lead Investigator:	SLATE (Strategic Language Approaches for Teachers of English learners), 5-week teacher PD iteration (funded by Peabody Research Office). February-March, 2013
Lead Investigator:	Monolingual Teacher Project, 2-week design iteration w/ Kurdish & Somali students. October, 2011

**Peabody Research Groups**

- ❖ Interaction Analysis Working Group. Rogers Hall, Facilitator. 2014-2015
- ❖ Multimodal Composition Research Group. Deborah Rowe & Bridget Dalton, Facilitators. 2011-2012

- ❖ Interaction Analysis Lab. Jasmine Ma, Facilitator. 2011
- ❖ Approaches to Fostering Language Learning in Classrooms. David Dickenson & Amanda Goodwin, Facilitators. 2010-2011.

### **Other Research Experience**

Research Assistant: Dr. Robert Jiménez, LRA President  
*Optimal Outfitting: The need for Culturally Responsive Instruction.* August 2011 – May 2012

### **UNIVERSITY TEACHING**

---

#### **University of Minnesota**

CI 5657, *Teaching Speaking & Listening in Second Language Classrooms*

CI 5645, *Teaching English Learners in the Elementary Classroom*

#### **Vanderbilt University**

EDUC 3740/6540, *Methods & Material for Bilingual/ESL Education*

EDUC 3730/6520, *Foundations for Teaching English Language Learners*

EDUC 3520, *Principles of English Language Learner Education*

EDUC 3571, *Practicum for Foundations for Teaching English Language Learners*

EDUC 3572, *Practicum for Methods & Materials for Bilingual/ESL Education*

### **OTHER TEACHING EXPERIENCE**

---

#### **Capstone Mentor**

2015 - 2016

One of 6 doctoral students selected to mentor master's students completing the culminating project for their degrees

#### **Diversity & Communities Facilitator**

Summer 2015

Facilitated small group discussions of race, difference, and privilege with preservice teachers in Teach for America Nashville's Summer Institute

#### **Teaching Affiliate**

Fall 2014

Worked with Vanderbilt University's Center for Teaching to develop and lead Teaching Assistant Orientation

#### **K-12 classroom teaching**

2004-2010

New York City Department of Education  
Bilingual Special Education Teacher, grades 3-7

### **GRANT WRITING EXPERIENCE**

---

IES Goal 2 grant. Project TRANSLATE (Teaching Reading And New Strategic Language Approaches To English-Learners), Robert T. Jiménez and Lisa C. Pray, co-PIs. Proposal submitted for review to the Institute for Education Sciences, August, 2014 (not funded).

Peabody Small Faculty Research Grant. SLATE (Strategic Language Approaches for Teachers of English learners), Robert T. Jiménez, PI. Proposal submitted for review to the Peabody Research Office, June, 2012 (funded: \$7,175.00).

IES Goal 2 grant. Project TRANSLATE (Teaching Reading And New Strategic Language Approaches To English-Learners), Robert T. Jiménez and Lisa C. Pray, co-PIs. Proposal submitted for review to the Institute for Education Sciences, June, 2013 (not funded).

IES Goal 2 grant. Project TRANSLATE (Teaching Reading And New Strategic Language Approaches To English-Learners), Robert T. Jiménez and Lisa C. Pray. Proposal submitted for review to the Institute for Education Sciences, June, 2012 (not funded).

## **PROFESSIONAL SERVICE**

---

### **National Service:**

Reviewer:

*Bilingual Research Journal* (2013, 2014)  
*Literacy Research Association Yearbook* (2014)  
*Journal of Multilingual Education Research* (2010)

Proposal reviewer:

*Literacy Research Association* (2012, 2014)

Symposium organizer:

Translation as a Generative Construct for Teaching Literacy: New Pedagogies for the Glocal Age (with Susan Hopewell & Marjorie Orellana). Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Dallas, TX, December 2013.

### **Institutional Service:**

Service to the Doctoral Students' Association, Department of Teaching, Learning, & Diversity, Vanderbilt University

- ❖ Co-chair, Spring & Fall 2014
- ❖ Faculty representative, Fall 2013
- ❖ Social Chair, Fall 2011

Student member of the Faculty Search Committee to fill a tenure-track position in Literacy & Digital Media. Robert Jiménez & Doug Clark, Search Chairs. (2015)

### **Local Service:**

Consultant to Teach for America Nashville: Culturally responsive pedagogy (CRP) teacher training, Spring 2014

## **REFEREED NATIONAL PRESENTATIONS**

---

*Dimensions of EL literacy education: Lessons from small-group monolingual and bilingual reading instruction* (with Dan Reynolds, Amanda Goodwin, Renata Love-Jones, Anna Hartranft, Patrick Proctor, & Rebecca Silverman). Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Nashville, TN, December 2016.

*Vision & Voice: Professional development for translanguaging pedagogy*. Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Carlsbad, CA, December 2015.

- Professional Vision in the Multilingual Classroom*. Annual conference of the American Educational Research Association (AERA), Chicago, IL, April 2015.
- Learning to Leverage Bilingual Practices in Classroom Activity*. Annual conference of the International Linguistics Association (ILA), New York, NY, April 2015.
- Dismantling Fronteras in an Alternative Certification Program: Culturally Responsive Pedagogy at Teach for America* (with Chris George, Kelsey Hendricks, & Whitney Hawkins). Annual conference of the National Association for Multicultural Education (NAME), Tucson, AZ, November 2014.
- The power of perspective: Designing and enacting critical response to literature units in K-12 settings* (with Summer Wood, Christian Ehret, & Robin Jocius). Annual conference of the International Reading Association, New Orleans, LA, May, 2014.
- "I don't never like Spanish": Language Identity as a Mediator of Culturally-relevant Pedagogy*. (with Mikel Cole). Annual conference of the American Educational Research Association (AERA), Philadelphia, PA, April 2014.
- Using Translation to Drive Conceptual Development for Students Becoming Literate in English as an Additional Language*. (with Robert Jiménez, Keenan Fagan & Mark Pacheco). Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Dallas, TX, December 2013.
- Translating Identity: Examining pedagogical strategies for teachers working with bilingual students* (with Mark Pacheco). Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Dallas, TX, December 2013.
- Negotiating Language Identities: Investment during collaborative translation* (with Mikel Cole). Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Dallas, TX, December 2013.
- "My students know lots of things, just not English!": Leveraging students' heritage languages in literacy instruction* (with Mark Pacheco & Stephanie Carr). Annual conference of the National Association for Multicultural Education (NAME), Oakland, CA, November 2013.
- Translation as Culturally Responsive Pedagogy* (with Robert Jiménez, Lisa Pray & Chris Keyes). Annual conference of the American Educational Research Association (AERA), San Francisco, CA, April 2013.
- "I love you but she knows how to translate better": Translation & Identity amongst Bilingual Middle School Students* (with Mikel Cole). Annual conference of the National Association for Bilingual Education (NABE), Orlando, FL, February 2013.
- Learning from Pre-school Children's Multimodal Composing with iPad's BookCreator* (with Deborah Rowe & Mark Pacheco). Poster presented at the annual conference of the Literacy Research Association (LRA), San Diego, CA, December 2012.
- ¿Que significa eso?: Spontaneous translation as a window into student linguistic resources*. Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), San Diego, CA, December 2012.
- Translation in the Third Space: Pedagogical literacies for monolingual teachers working with English language learners* (with Mark Pacheco). Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), San Diego, CA, December 2012.
- Better Comprehension through Translation* (with Robert Jiménez, Mikel Cole & Chris Keyes). Annual conference of the American Educational Research Association (AERA), Vancouver, BC, April 2012.
- Translation as Reading Comprehension Strategy: Case study of a "struggling reader"*. Poster presented at the annual conference of the Tennessee chapter of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TNTESOL), Nashville, TN, March 2012.
- Quiere Decir: Case study of a "struggling reader."* Annual conference of the Literacy Research Association (LRA), Jacksonville, FL, December 2011.
-

## **INVITED TALKS AND PRESENTATIONS**

---

David, S. (May 2013). *Culturally Responsive Pedagogy*, staff workshop at Teach For America Nashville.

## **AWARDS & DISTINCTIONS**

---

2015	Alan C. Purves Award, National Council of Teachers of English (NCTE)
2010-2015	Peabody Graduate Honors Scholarship
2009	CUNY/Americorps Education Award
2006	CUNY/Americorps Education Award

## **LANGUAGES & CERTIFICATIONS**

---

Spanish, near-native fluency

New York State Teaching Certifications:

- Childhood Education (Grades 1-6), Professional Certificate
- Special Education (Grades 1-6), Permanent Certificate
- Bilingual Education, Permanent Extension

## **PROFESSIONAL MEMBERSHIPS & ORGANIZATIONS**

---

American Educational Research Association (AERA)

Literacy Research Association (LRA)

National Association for Bilingual Education (NABE)

National Association for Multicultural Education (NAME)

International Linguistics Association (ILA)

## **ADDITIONAL EXPERIENCE**

---

2004 - 2008	New York City Teaching Fellow, Cohort 8
Summer 2007	Neighborhood Past and Present, New York Public Library Summer Seminar in History and Technology
Summer 2005	Brooklyn College Puerto Rico Institute
2000 – 2003	Editor-in-Chief, NY.com
Fall 1996	Semester Abroad, Institute for European Studies, Salamanca, Spain
Summer 1992	Amigos de las Americas volunteer, Dajabón, Dominican Republic

---